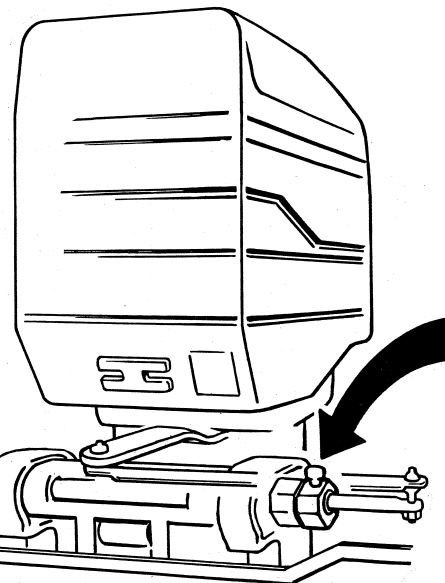
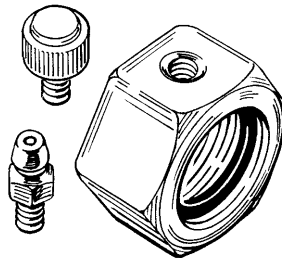


DAVIS

LUBE II™

STEERING ROD SEALER & LUBRICATOR

#425

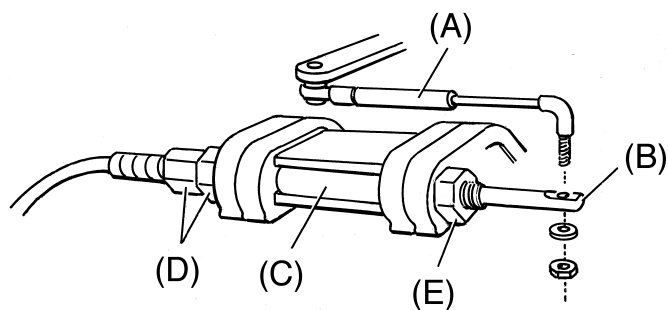


FRENCH

[see separate document for complete English instructions]

Agent d'étanchéité de barre de direction et graisseur

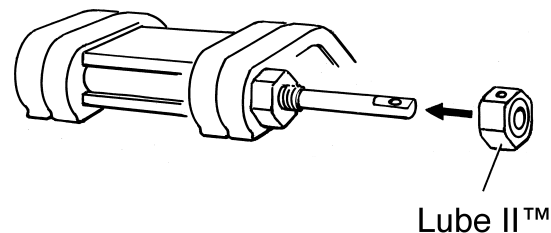
Permet d'éviter et de corriger les problèmes de direction en gardant l'eau à l'intérieur et en laissant la saleté à l'extérieur et la graisse à l'intérieur. S'installe facilement sur tous les moteurs de bateaux principaux. Décrocher le bras de direction (A). Allonger la barre de direction (B) hors du tube d'inclinaison (C). Nettoyer la barre de direction. Glisser l'écrou Lube II™, avec son joint vers l'extérieur, sur la barre de direction et le visser sur le tube d'inclinaison jusqu'à ce qu'il s'arrête. Il faut au moins 3 filets sur le tube d'inclinaison. Pour obtenir des filets, desserrer les écrous de câble (D) et serrer l'écrou frein (E) du côté barre, en exposant 1 ou 2 filets de plus. Ne pas trop serrer Lube II. Le trou d'huile doit être accessible. Injecter le lubrifiant tout en tournant le volant dans les deux sens. Appliquer Max Lube™ ou une huile synthétique pour engrenages, ou utiliser le graisseur pour de la au Lithium (appliquer seulement une demi-pompe de graisse). Raccrocher le bras de direction.



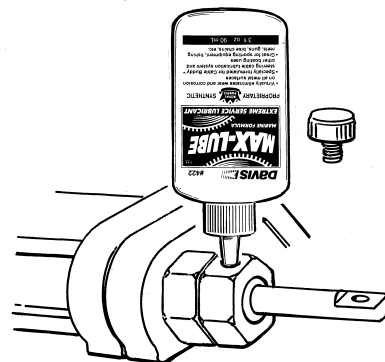
GERMAN

Dichtungs- und Schmiermittel für Lenkstangen

Verhindert und behebt Lenkprobleme, indem Wasser und Schmutz draußen und Schmiermittel drinnen bleiben. Kann schnell in die meisten Bootsmotoren installiert werden. Spurstangenhebel (A) ausklinken, Lenkstange (B) aus dem Kipprohr (C) schieben und reinigen. Lube II™ Mutter mit der Dichtungsfläche nach außen auf die Lenkstange schieben und bis zum Anschlag auf das Kipprohr schrauben. Dazu sind mindestens 3 Gewindegänge auf dem Kipprohr erforderlich. Kabelmutter (D) lockern und Kontermutter (E) auf der Stangenseite festziehen, um ein bzw. zwei weitere Gewindegänge freizulegen. Lube II Mutter nicht zu sehr festziehen. Schmiernippel muß leicht zugänglich sein. Schmiermittel einspritzen und das Lenkrad in beide Richtungen drehen. Max Lube™ oder anderes synthetisches Schmiermittel benutzen, Nippel verschließen oder für Schmiermittel auf Lithiumbasis benutzen (nur halbe Pumpe an Schmiermittel einspritzen). Spurstangenhebel wieder einklinken.

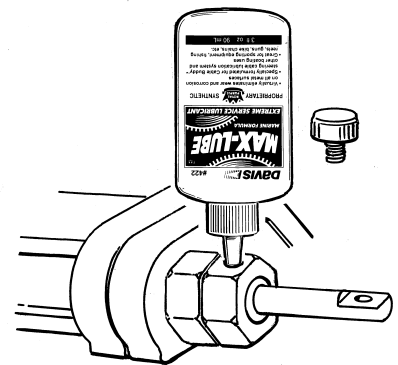
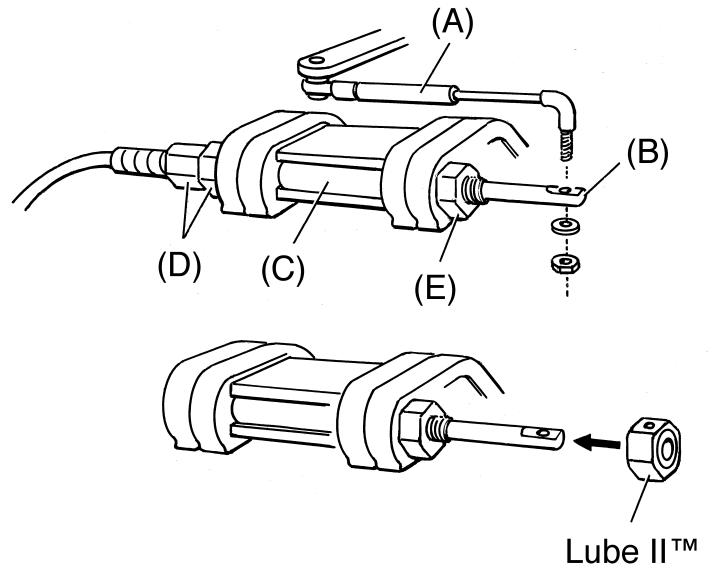


Lube II™



Sigillante e lubrificante per leve di governo

Per la prevenzione e correzione di problemi di governo mediante la formazione di una barriera contro l'acqua e lo sporco che trattiene il lubrificante. Di facile installazione sui maggiori motori nautici. Scollegare il braccio di comando (A). Allungare la leva di governo (B) fuori dal tubo di inclinazione (C). Pulire la leva di governo. Inserire il dado Lube II™, con il sigillo in fuori, sulla leva e avvitarlo sul tubo di inclinazione fino a quando non si ferma. Sono necessarie 3 filettature minimo sul tubo di inclinazione. Per aggiungere filettature, allentare i dadi dal cavo (D) e serrare il dado di fermo (E) sul lato della leva, scoprendo 1 o 2 altre filettature. Non stringere troppo il dado Lube II. Il foro dell'olio dovrebbe essere accessibile. Iniettare il lubrificante girando lo sterzo avanti e indietro. Applicare Max Lube™ o olio sintetico per ingranaggi, quindi ritappare, oppure usare accessori di ingrassaggio per grasso lubrificante al litio (applicare solamente metà pompa di grasso). Riattaccare il braccio di comando.

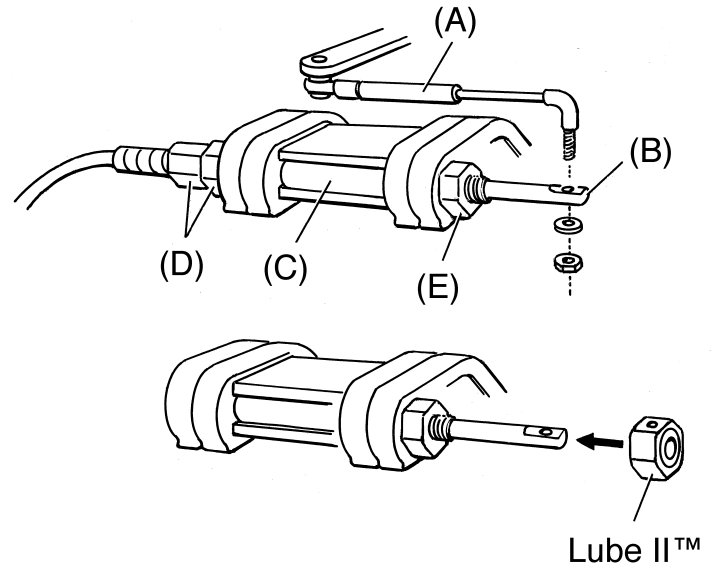


Sellador y Lubricante de la Varilla de la Dirección

Ayuda a prevenir y corregir los problemas de la dirección impidiendo la penetración del agua y de la suciedad y manteniendo el lubricante. Se instala fácilmente en todos los motores principales de embarcaciones. Desacople el brazo de la dirección (A). Extienda la varilla de la dirección (B) fuera del tubo de inclinación (C). Limpie la varilla de la dirección. Deslice la tuerca Lube II™, con el sello orientado hacia afuera, sobre la varilla de la dirección y enrosque sobre el tubo de inclinación hasta que se detenga. Se requiere un mínimo de 3 roscas en el tubo de inclinación. Para obtener más roscas, afloje las tuercas del cable (D) y ajuste la contratuerca (E) sobre el lado de la varilla, exponiendo 1 ó 2 roscas más. No ajuste en exceso el Lube II. El orificio para aceitar debe ser accesible. Inyecte el lubricante mientras gira la dirección en ambas direcciones. Aplique Max Lube™ o aceite sintético para engranajes, y a continuación coloque la tapa o engrase con grasa compleja de litio (aplique media bomba de grasa solamente).

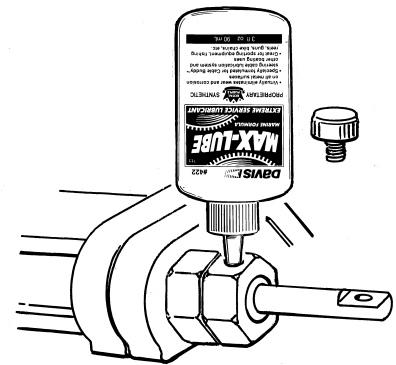
Vedação e Lubrificante de Barra de Direção

Ajuda a evitar e corrigir problemas de direção, excluindo água e sujeira e segurando o lubrificante. Instalação fácil em todos os motores de barco mais conhecidos. Desengate o braço de direção (A). Estenda a barra de direção (B) para fora do tubo de inclinação (C). Limpe a barra de direção. Coloque a porca Lube II™ por cima da barra de direção, com a vedação do lado de fora, e enrosque-a no tubo de inclinação até que pare. Um mínimo de três filetes de rosca são necessários no tubo de inclinação. Para obter mais rosca, solte as porcas de cabo (D) e aperte a contraporca (E) do lado da barra, para expor mais um ou dois filetes da rosca. Não aperte demais o Lube II. O furo de lubrificação deve estar acessível. Injete o lubrificante enquanto roda o volante de direção de um lado a outro. Aplique Max Lube II™ ou óleo de transmissão sintético, e tampe. Ou use graxeira para graxa de complexo de lítio (aplique só meia bomba de graxa). Ligue novamente o braço de direção.



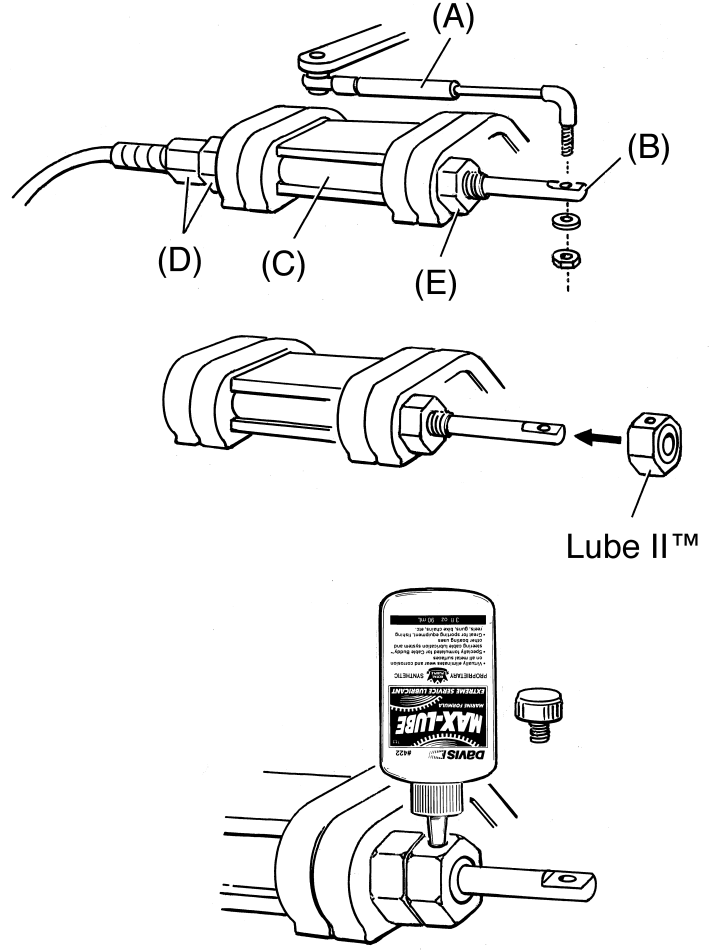
ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ УПЛОТНЕНИЯ И СМАЗКИ ТЯГИ РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ

Помогает избежать и устранить неполадки тяги рулевого управления путем покрытия тяги смазкой и предотвращения попадания на нее воды и грязи. Легко устанавливается на большинстве катерных двигателей. Отсоединить рычаг рулевого управления (А). Выдвинуть тягу рулевого управления (В) из надеть на нее гайку приспособления «Луб II» так, чтобы уплотнение гайки было снаружи. Ввинтить гайку в трубку наклона до упора. Не меньше трех витков резьбы гайки должны быть ввинчены в трубку. Если необходимо, отпустить гайки кабеля (D) и затянуть стопорную гайку (E) на стороне тяги. Это освободит 1 или 2 витка резьбы. Не затягивать «Луб II» слишком сильно. Отверстия для ввода смазки должны быть легко доступны. Впрыснуть смазочный материал в гайку и одновременно поворачивать руль в оба направления. Заполнить смазочным маслом «Макс-Луб» или синтетическим трансмиссионным маслом и закрыть заливное отверстие. Или ввести литиевую консистентную смазку через смазочный ниппель (ввести только одну половину накачки консистентной смазки). Присоединить рычаг рулевого управления.



عازل ومزلق قضيب القيادة

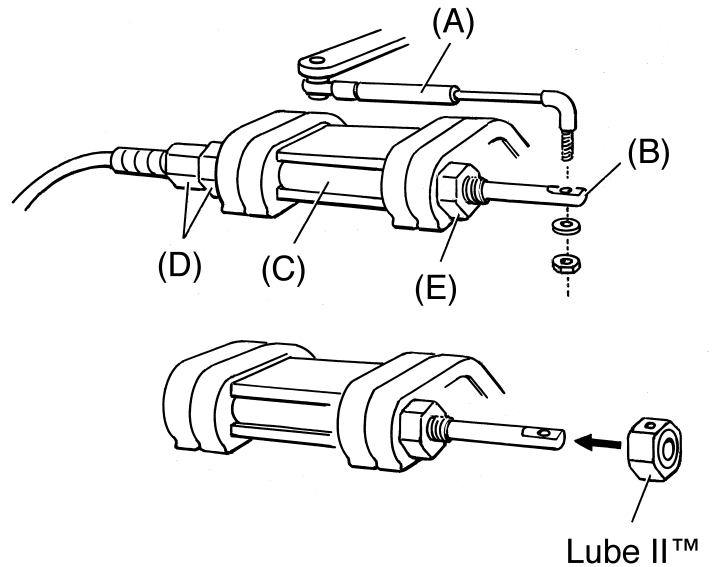
يساعد على ازالة وتصحيح مشاكل توجيه القوارب بفضل منع دخول الغبار والماء بنفس الوقت الذي يزلق الاجزاء المتحركة. يمكن تركيبه بسهولة على كافة محركات القوارب. ببساطة: افتح قفل ساعد القيادة (A)، ثم اسحب قضيب القيادة (B) خارج مسك الإمالة (C)، ونظف قضيب القيادة. ازلق صمولة Lube II بحيث يكون العازل موجها نحو الخارج فوق قضيب القيادة ثم اربطها على مسك الإمالة لحين تتوقف عن الدوران. يتطلب ٢ اسنان كحد ادنى على مسك الإمالة. لتحصل على اسنان اكثر، حل صمولات الكبل (D) واربط صمولة القفل (E) على جانب القضيب بحيث يتم اظهار سن او سنين اخرين. لاتزيد من مقدار ربط الصمولة. راعي ابقاء فتحة التزييت مبيئة، ثم احقن مادة التزليق اثناء ادارة عجلة القيادة الى اليمين واليسار. ضع مستحضر ماكس لوب او زيت تروس صناعي وركب الغطاء. يمكنك استخدام قطعة التشحيم للشحم الحاوي على ليثيوم (استخدم فقط نصف مقدار المضخة من الشحم) وأوصل ذراع التوجيه.



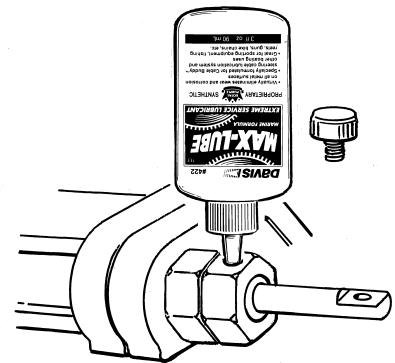
चालन छड़ी को बन्द रखने और उसमें स्नेहक डालने का उपाय

पानी और गदगी को अन्दर न घुसने देकर और स्नेहक को बाहर न जाने देकर इस यंत्र के द्वारा चालन की कठिनाईयाँ और पेशानियाँ दूर हो जाती हैं। सभी जाने-माने नौका मॉटों पर इसे लगाया जा सकता है। चालन शाखिका को अलग करिये (अ)। चालन छड़ी (ब) को टिल्ट ट्यूब (स) से बाहर निकालिये। चालन छड़ी को साफ करिये। चालन छड़ी के ऊपर से लघुब ११ की टिबरी को साकाईये ताकि उसकी मुद्रा बाहर की ओर हो और उसे टिल्ट ट्यूब पर तब तक कसिये जब तक वह आप टुक न जाए। टिल्ट ट्यूब पर कम से कम तीन कड़ियाँ होनी चाहियें। कड़ियों तक पहुँचने के लिये, केबिल के टिबरियों (ड) को ढीला कीजिये और छड़ी की तरफ के ताला टिबरी (ई) को कसिये, ताकि एक या दो कड़ियाँ दीखने लगे। लघुब ११ को ज़रूरत से ज्यादा मत कसिये। तेल डालने का खेद पहुँच में होना चाहिये। चालक को इधर उधर घुमाते हुए स्नेहक भीतर डालिये। मैक्स ल्यूब™ या कोई अन्य कृत्रिम गिघा वाली तेल डालिये, फिर ऊपर से टक्कन लगाईये, या लिथियम कॉम्प्लेक्स ग्रीस के लिये ग्रीस फिटिंग का प्रयोग कीजिये (सिर्फ आधी पम्प ग्रीस डालिये)। चालन शाखिका को फिर से जोड़ दीजिये।

操縱桿密封器及潤滑器可以將水與髒污隔絕在外，將潤滑劑保持在內，從而有助於預防及糾正轉向系統的問題。本裝置可相當容易地安裝在各主要品牌馬達上：斷開操縱臂 (A)；將操縱桿 (B) 伸出傾斜管 (C)；清洗操縱桿。將 Lube II™ 螺母密封面朝外套在操縱桿上滑入，擰在傾斜管上至停止；在傾斜管上至少需要擰上三圈螺扣。如果螺扣不夠用，鬆開纜索螺母 (D)，在桿側上緊鎖定螺母 (E)，露出一至二圈螺扣。不要過分上緊 Lube II，加油口應該被使用。在來回轉動舵輪的同時加注潤滑油，使用 Max Lube™ 或合成齒輪箱機油，加注後蓋好。亦可使用油脂加注接頭注入鋰複合油脂 (只用滑脂槍加半下)。重新接回操縱臂。

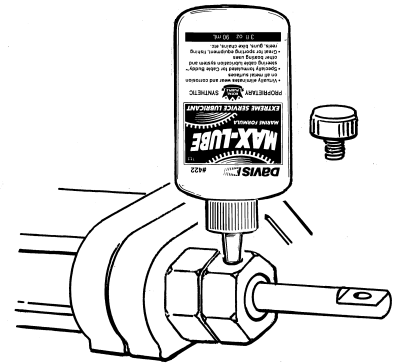
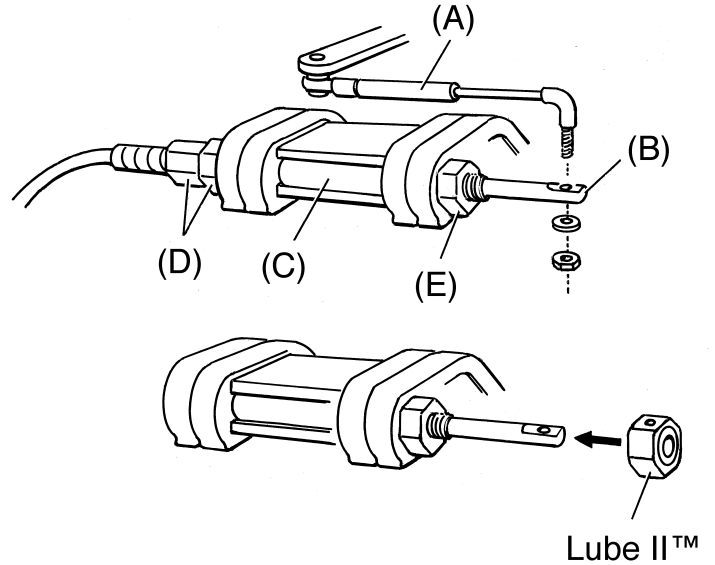


ステアリング・ロッド用シーラーおよびルブリケーター
水と汚れを寄せ付けず、潤滑剤を入れて、ステアリングに関わる問題を未然に防止し、また解決します。主なポート用モーターに簡単に取り付けられます。まず、ステアリング・アーム(A)を外します。ステアリング・ロッド(B)をティルト・チューブ(C)から伸ばします。ステアリング・ロッドを清掃します。Lube II™ (ループII) ナットを、シール面を外側にしてステアリング・ロッドにはめ、止まるまでティルト・チューブに締め付けます。ティルト・チューブのねじ山が最低3つ必要です。ねじ山が足りない場合には、ケーブル・ナット(D)をゆるめ、ロッド側のロック・ナット(E)を締めると、ねじ山が1つか2つ出ます。Lube II (ループII) を締め過ぎないように注意してください。注油ホールが見えるはずですが、ステアリング・ホイールを左右に動かしながら、潤滑剤を注入してください。Max Lube™あるいはギア用合成オイルを入れてキャップをするか、または、リチウム・コンプレックス・グリースの場合には、グリース・フィッティングを使用してください。(グリースはポンプ 2 分の 1 のみを使用してください。) ステアリング・アームを元に戻してください。



조타봉 봉합제 및 윤활제...

는 물기와 먼지를 제거하고 윤활제를 흡수하여 조타 문제를 방지하고, 또 교정해 주며, 주요한 모든 보트 모타제품에 쉽게 설치할 수 있습니다. 조타지(A)를 분리합니다. 조타봉(B)을 잡아당겨, 경사관(C)에서 빼냅니다. 조타봉을 청소하고, 루브 투(Lube II) 너트를 봉합면이 밖으로 보이도록하고 조타봉과 경사관의 나삿니 위로 멈출 때까지 밀어 넣습니다. 최소한 3개의 나삿니가 경사관에 필요하며, 이러한 나삿니를 얻으려면 케이블 너트(D)를 풀고, 봉 측면에 있는 잠금 너트(E)를 조여주면, 1개 또는 2개의 나삿니가 더 생깁니다. 루브 투(Lube II)를 너무 꼭 조이지 마십시오. 급유 구멍에 접근할 수 있어야 합니다. 조타륜을 앞뒤로 돌려가면서 윤활제를 급유하십시오. 맥스 루브(Max Lube)나 기어용 합성기름을 치고 마개를 닫거나, 또는 유지용 용구를 사용하여 리튬 합성유를 공급하십시오 (유지 펌프의 절반정도만 공급하십시오). 이제 조타지를 다시 조립하십시오.



Davis Instruments

3465 Diablo Ave., Hayward, CA 94545 U.S.A.
 Phone (510) 732-9229 • Fax (510) 732-9188
 info@davisnet.com www.davisnet.com